



CIDL NEWS NOUVELLES DE L'ICBN

Annual Report - Highlights from 1999

- *Strategic Initiatives and Advocacy_p.1*
- *Training & Professional Development_p.2*
- *Research & Publication_p.3*
- *Consultation & Policy Development_p.4*
- *Communications_p.5*

Rapport annuel – Faits saillants de 1999

- *Initiatives stratégiques et promotion_p.1*
- *Formation et perfectionnement professionnel_p.2*
- *Recherches et publications_p.3*
- *Consultation et élaboration des politiques_p.4*
- *Communications_p.5*

CIDL's Mission

The mission of the Canadian Initiative on Digital Libraries (CIDL) is to facilitate the effective delivery and cooperative development by libraries of electronic content and services to meet the educational and cultural needs of Canadians.

Strategic Initiatives and Advocacy Goal

To advance the development of a cohesive set of national digital information resources through the initiation, coordination and/or funding of digital library projects.

In Progress

Kaleidoscope on Canada: A National Multimedia Digital Library Project

Since last fall CIDL members have contributed their expertise and creativity toward a proposal for developing a multimedia digital collection of Canadian historical and contemporary material that can be freely accessed through a central Web site. Rich in quality and uniquely Canadian **Kaleidoscope** will certainly be one of Canada's foremost digital projects. For a full description of the project see: www.nlc-bnc.ca/cidl/scope_e.htm

Membership Drive

La mission de l'ICBN

La mission de l'Initiative canadienne sur les bibliothèques numériques (ICBN) est de faciliter la communication et la collaboration entre les bibliothèques afin qu'elles puissent développer le contenu et les services électroniques nécessaires pour répondre aux besoins éducatifs et culturels de la population canadienne.

Initiatives stratégiques et défense des droits Objectif

Favoriser le développement d'un ensemble cohésif de ressources nationales d'information numérique en lançant, coordonnant et (ou) en finançant des projets de bibliothèques numériques.

Projets en cours

Kaleidoscope sur le Canada : Un projet national multimédia de bibliothèques numériques

Depuis l'automne dernier les membres de l'ICBN ont mis leur expertise et leur créativité à contribution dans le but de créer une collection multimédia nationale et numérique de la documentation canadienne historique et contemporaine, collection qui puisse être facilement accessible par l'entremise d'un site Web central. De haute qualité et de contenu exclusivement canadien national **Kaleidoscope** sera assurément l'un des plus importants projets numériques au Canada. Pour une description complète du projet veuillez consulter l'adresse suivante : www.nlc-bnc.ca/cidl/scope_f.htm
Campagne de recrutement

Early in 2000, a membership drive was launched to expand the CIDL alliance and promote interest in the **Kaleidoscope on Canada** project. The CIDL Secretariat will be targeting members of the Council of Administrators of Large Urban Public Libraries (CALUPL), the Canadian Association of Research Libraries (CARL) and the Association of Parliamentary Librarians in Canada (APLIC) which are not yet part of CIDL. Promotional packages will also be sent to provincial/regional associations, requesting that they make the information available to their members.

Training and Professional Development

Goal

To raise awareness and knowledge among CIDL members and the broader Canadian library and related communities (archives, museums, galleries, publishers, information technology industry, government) about digital library standards, best practices, and technologies in such areas as digitization, imaging, document formats and encoding, resource identification, and metadata.

Achievements

Metadata Training Sessions

Metadata is often defined as "data about data". Analogous to cataloguing data for print resources metadata continues to generate interest among information professionals as a tool for describing web resources and increasing the precision of information retrieval.

In response to this interest, CIDL has sponsored four training sessions in English, nation-wide. The workshops were held in Fredericton, Ottawa, Toronto and Edmonton last spring.

In collaboration with the Online Computer Library Center (OCLC) CIDL organized two metadata training sessions in French, in Montreal and in Sainte-Foy, Quebec. The one-day sessions held on November 18, 1999 and March 10,

Au début de l'an 2000, une campagne de recrutement a été lancée afin d'élargir le cercle de l'ICBN et de soutenir l'intérêt à l'égard du projet **Kaleidoscope sur le Canada**. Le secrétariat de l'ICBN ciblera les membres du Council of Administrators of Large Urban Public Libraries (CALUPL), de l'Association des bibliothèques de recherche du Canada (ABRC) et de l'Association des bibliothécaires parlementaires au Canada (ABPAC), organismes qui ne sont pas encore membres de l'ICBN. Les trousseaux de promotion seront aussi envoyés aux associations provinciales et régionales en leur demandant de transmettre l'information à leurs membres.

Formation et perfectionnement professionnel

Objectif

Hausser le niveau de sensibilisation et de connaissances des membres de l'ICBN et du personnel des bibliothèques canadiennes en général, de même que des groupes affiliés (archives, musées, galeries, éditeurs, industrie de l'information technologique, gouvernements), en ce qui a trait aux normes des bibliothèques numériques, aux meilleures pratiques et aux technologies dans des domaines comme la numérisation, l'imagerie, le formatage et l'encodage des documents, l'identification des ressources et les métadonnées.

Réalizations

Séances de formation sur les métadonnées

Les métadonnées sont souvent définies comme étant «des données sur des données». Données analogiques semblables à celles du catalogue les métadonnées continuent de susciter l'intérêt des professionnels de l'information en tant que moyen de décrire les ressources électroniques et d'accroître l'exactitude des méthodes de repérage de l'information.

Afin de répondre à cette marque d'intérêt, l'ICBN a parrainé quatre séances de formation en langue anglaise, à l'échelle du pays. Les ateliers ont eu lieu à Frédéricton, à Ottawa, à Toronto et à Edmonton, le printemps dernier.

En collaboration avec le Online Computer Library Center (OCLC), l'ICBN a organisé deux séances de formation sur les métadonnées, en langue française, à Montréal et à Sainte-Foy, dans la province de Québec. Les séances,

2000 provided an introduction to the topic for librarians, technicians and webmasters. In all, over 300 professionals received the training.

An information session about metadata was also given by Tom Delsey from NLC at "Government on the Net 99" in Hull in November 1999.

Student / Internship Positions

Since last summer, the CIDL Secretariat has hired and trained two Library and Information Studies students and one intern to help fulfill its mandate. The opportunities for the summer and co-op students have included evaluating and maintaining the website, developing a marketing plan and editing newsletters. Through the programs, the students gain access to a wealth of human expertise and technical resources.

Funding for these work terms has been provided by CIDL and by the Young Canada Works in Science and Technology program. For more information on partnership opportunities, see:

www.pch.gc.ca/ycw-jct/english/employer.htm

Research and Publication

Goal

To contribute to the development and dissemination of a Canadian body of research related to digital library policies, issues and technologies.

d'une durée d'une journée, ont eu lieu le 18 novembre 1999 et le 10 mars 2000. Ces séances d'introduction au sujet s'adressaient aux bibliothécaires, aux techniciens et aux webmestres. En tout, plus de 300 professionnels ont reçu cette formation.

Une séance d'information sur les métadonnées a été offerte par M. Tom Delsey, de la BNC, lors de la conférence «Les gouvernements sur Internet 1999», qui s'est tenue à Hull, au mois de novembre 1999.

Étudiants - Postes de stagiaires

Depuis l'été dernier, le secrétariat de l'ICBN a embauché et formé deux étudiants, en bibliothéconomie et en études sur l'information, ainsi qu'un stagiaire afin d'aider le secrétariat à remplir son mandat. Les étudiants occupant un emploi d'été et ceux participant au Programme d'éducation co-op ont été assignés à l'évaluation et à l'entretien des sites Web, à l'élaboration d'un plan de commercialisation et à la révision des bulletins d'information. Grâce à ces programmes, les étudiants ont eu accès à une expertise humaine et à des ressources techniques de grande envergure.

Le financement de ces stages provient de l'ICBN et du programme de stages en sciences et technologie du programme Jeunesse Canada au travail. Pour de plus amples renseignements sur les occasions de partenariat, veuillez consulter le site Web suivant :

www.pch.gc.ca/YCW-JCT/francais/employer.htm

Recherches et publications

Objectif

Contribuer au développement et au rayonnement d'un organisme canadien de recherche axée sur les politiques, les enjeux et les technologies liés aux bibliothèques numériques.

Achievements

Humanities and Social Sciences Federation of Canada (HSSFC)

CIDL members Pam Bjornson and Gwynneth Evans of the Secretariat are on the Steering Committee of the Humanities and Social Sciences Federation research grant on digital materials in the humanities and social sciences. Various reports are available at:<http://ahdp.lib.ucalgary.ca/hssfc/>

Case Study

<http://ahdp.lib.ucalgary.ca/hssfc/case/casestdy.pdf>

Harvesting Report

<http://ahdp.lib.ucalgary.ca/hssfc/harvest/report.pdf>

Attitude Preliminary Report

<http://ahdp.lib.ucalgary.ca/hssfc/survey/prelim.pdf>

Human-Computer Interaction

CIDL members have contributed to the work being done by Professors Elaine Toms and Joan Cherry and their colleagues through the **HCI and the Digital Library Research Institute** and its report entitled Enhancing Canada's Digital Information Resources.

The Institute held in Toronto last fall had two main objectives. One is to develop a Canadian research agenda to examine user access issues in a digital library environment. The second is to foster collaboration among Canadian researchers in universities and in industry and to establish a virtual digital library research institute.

Consultations and Policy Development Goal

To raise policy issues, and formulate and advance a Canadian library agenda to address significant policy issues related to Canadian digital information and digital library development.

Réalisations

Fédération canadienne des sciences humaines et sociales (FCSHS)

M^{mes} Pam Bjornson et Gwynneth Evans, du personnel du secrétariat et membres de l'ICBN, siègent au Comité de direction du programme de subvention à la recherche sur la documentation numérique en sciences humaines et sociales, de la Fédération canadienne des sciences humaines et sociales. Plusieurs rapports sont disponibles en anglais aux adresses suivantes :

<http://ahdp.lib.ucalgary.ca/hssfc/>

Case study

<http://ahdp.lib.ucalgary.ca/hssfc/case/casestdy.pdf>

Harvesting Report

<http://ahdp.lib.ucalgary.ca/hssfc/harvest/report.pdf>

Attitude Preliminary Report

<http://ahdp.lib.ucalgary.ca/hssfc/survey/prelim.pdf>

Interaction personne-machine

Les membres de l'ICBN ont contribué aux travaux en cours, effectués par les professeures Elaine Toms et Joan Cherry, en collaboration avec leurs collègues, dans le cadre de l'**HCI and the Digital Library Research Institute** (Séance de groupe sur l'IPM et la recherche consacrée aux bibliothèques numériques). Les membres ont aussi contribué à leur rapport intitulé *Enhancing Canada's Digital Information Resources* (Enrichissement des ressources canadiennes en information numérique).

Cette séance de groupe qui a eu lieu à Toronto l'automne dernier, poursuivait deux objectifs. En premier lieu, on a établi un calendrier canadien de la recherche afin d'étudier les problèmes d'accès de l'utilisateur, dans un environnement de bibliothèque numérique. En second lieu, on a voulu encourager la collaboration entre les chercheurs canadiens des universités et de l'industrie et créer un institut de recherche en matière de bibliothèque numérique virtuelle.

Consultation et élaboration de politiques Objectif

Susciter la discussion sur des sujets liés aux politiques, concevoir et préparer un échéancier canadien à l'intention des bibliothèques afin d'être en mesure d'assurer le développement de l'information numérique au Canada et

Achievements

Preserving Access to Digital Information in Canada

In April, CIDL will be consulted in the prototype website called "PADIC - Preserving Access to Digital Information in Canada".) The PADIC website which is not yet publicly accessible, is intended to give Canadians easy access to digital policies and to research on access to digital information, in libraries, museums and archives. This website focuses on Canadian initiatives, and supports and contributes to the international website, PADI: Preserving Access to Digital Information, of the National Library of Australia.

CIDL and CANARIE

Liaison to address policy issues has been channelled through CANARIE's (Canada's advanced Internet development organization) Content Committee, chaired by Bill Maes, University Librarian of Dalhousie University and the Ottawa Headquarters staff. Several meetings have been held with Dr. Andrew Bjerring to plan strategy for presenting the policy issues to decision-makers.

Communications

Goal

To raise the profile of Canadian digital library activities and issues in Canada and internationally, including to and among members, to the Canadian library community more broadly, to other related information sectors such as archives, museums and galleries, to Government, and to similar bodies in other countries.

celui des bibliothèques numériques.

Réalisations

Conserver l'accès à l'information numérique au Canada

Au mois d'avril prochain, l'ICBN sera consultée lors de la création du site Web qui portera le nom de «PADIC - Preserving Access to Digital Information in Canada» (Préserver l'accès à l'information numérique au Canada) Le site Web PADIC, encore non accessible au grand public, est conçu dans le but de permettre aux Canadiens de consulter les politiques en matière de numérisation et d'effectuer des recherches sur les moyens d'accès à l'information numérique dans les bibliothèques, les musées et les archives. Bien qu'axé sur les projets canadiens, ce site Web complète et soutient le site Web international PADI : Preserving Access to Digital Information, de la National Library of Australia.

L'ICBN et le réseau CANARIE

Le Comité du contenu du réseau CANARIE (Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement) effectue la liaison avec le personnel de l'administration centrale, ici à Ottawa, dans le cadre des discussions portant sur les questions liées aux politiques. Ce comité est présidé par M. Bill Maes, bibliothécaire de la Dalhousie University. Plusieurs réunions ont eu lieu avec M. Andrew Bjerring dans le but de planifier des stratégies visant à porter les questions en matière de politiques à l'attention des décideurs.

Communications

Objectif

Attirer davantage l'attention sur les activités et sur les questions concernant les bibliothèques numériques au Canada et dans le monde, y compris parmi les membres, au sein de la collectivité des bibliothèques canadiennes, auprès d'autres secteurs apparentés à l'information, comme par exemple les archives, les musées et les galeries, auprès des gouvernements et auprès d'organismes semblables à l'étranger.

Achievements

Renewals

Following a call for renewals, 53 responded. The current total number of full members is 31 and the total of associate members is 22.

Keeping members informed

Through the CIDL News, discussion list and website, the CIDL Secretariat informs members and the general public of projects and activities as well as news and reports relating to digitization. CIDL invites and encourages the participation of member libraries in **Kaleidoscope** and in sharing news about their digital projects. Contact CIDL at: **cidl-icbn@nlc-bnc.ca**

Inventory of Canadian Digital Initiatives

Ralph Manning of the CIDL Secretariat chaired the National Library Project Team to develop the Inventory of Canadian Digital Initiatives. The inventory details 56 Canadian digital projects as of February 2000. To register your collections, complete the online form available at **www.nlc-bnc.ca/initiatives-bin/cindi**

CLA and CANARIE

To raise the profile of the alliance in the library community and high-tech sectors, Gwynneth Evans of the CIDL Secretariat presented CIDL at the the CLA preconference *Raising a Digital Library Project: A Canadian Perspective* in June 1999 and at the 1999 Annual General Meeting of CANARIE. She described the Initiative and its activities.

CIDL website

The CIDL website is being updated to reflect the alliance's evolution since it was formed in 1997. A Members page and a Publications page will be added to the site to make it more user-friendly.

News from the Members

Réalizations

Renouvellement

Suite aux demandes de renouvellement des cartes de membre, 53 membres ont répondu à l'appel. Le nombre de membres à part entière est de 31 et celui des membres associés est de 22.

Tenir les membres au courant

Par l'entremise des *Nouvelles de l'ICBN*, des listes de discussion et du site Web, le secrétariat de l'ICBN informe ses membres ainsi que le grand public des projets, des activités, des nouvelles et des rapports concernant la numérisation. L'ICBN invite et incite les bibliothèques membres à participer au projet **Kaleidoscope** et à nous faire part de leurs projets dans le domaine de la numérisation. Veuillez communiquer avec le secrétariat de l'ICBN à l'adresse suivante : **cidl-icbn@nlc-bnc.ca**

Répertoire des projets canadiens de numérisation

M. Ralph Manning, du secrétariat de l'ICBN, a présidé l'équipe qui a développé le Répertoire des projets canadiens de numérisation. Au mois de février, le répertoire comptait quelque 56 serveurs de projets. Pour inscrire vos collections, veuillez remplir le formulaire en ligne, disponible à l'adresse suivante : **www.nlc-bnc.ca/initiatives-bin/cindi?renot=1&Lang=oui**

La CLA et CANARIE

Dans le but d'attirer l'attention des bibliothécaires et des secteurs de la haute technologie sur cette alliance, M^{me} Gwynneth Evans, du secrétariat de l'ICBN, a fait une présentation sur l'ICBN, au mois de juin 1999, lors de la conférence préparatoire de la Canadian Library Association (CLA), conférence intitulée *Raising a Digital Library Project: A Canadian Perspective*. Elle a aussi fait une présentation lors de l'assemblée générale annuelle 1999 de CANARIE, au cours de laquelle elle a donné une description de l'initiative et de ses activités.

Le site de l'ICBN

Nous sommes à mettre à jour le site de l'ICBN afin qu'il puisse attester de l'évolution de l'alliance depuis sa formation en 1997. Nous ajouterons une page à l'intention des membres et une page consacrée aux publications, ce qui rendra le site plus convivial.

Nouvelles des membres

The Virtual Reference Library at <http://vrl.tpl.toronto.on.ca> is a new web site of the Toronto Public Library that provides online information resources at your fingertips. The VRL guides users to Internet information sources and to the resources of the library itself.

The VRL Subject Guide to the Internet indexes about 8,000 - 10,000 Internet sites which can be browsed by subject or searched by keyword. Internet sites produced in Canada are a particular focus. Site descriptions include a brief annotation, the languages used on the site, and a Made in Canada flag. TPL staff have specialized in creating a number of indexes and gateways to Internet information and these are all available from the VRL site.

The VRL hosts links to TPL's own collections and indexes, including the library's first digital collection, the 19th century Toronto City Directories, which are being scanned and converted for full-text searching. The VRL provides plenty of research guides for help in planning a search and a link to the library's Online Reference email service where users may pose quick questions to library staff. Later this year, the Library will be launching two more gateways, which will be dedicated to News information and to Toronto Neighbourhoods information.

For more information, contact: Kathy Scardellato, VRL Project Leader at kscardellato@tpl.toronto.on.ca or 416-395-5604

La *Virtual Reference Library* (VRL)(Bibliothèque de référence virtuelle), au <http://vrl.tpl.toronto.on.ca>, est le nouveau site Web de la Toronto Public Library (TPL). Il fournit en ligne les sources d'information disponibles. Cette bibliothèque virtuelle guide les utilisateurs vers les sources d'information et les ressources de la bibliothèque.

Le *Guide par sujet* à Internet de la VRL indexe entre 8 000 et 10 000 sites électroniques, lesquels peuvent être explorés selon le sujet ou consultés en utilisant des mots-clés. On s'intéresse surtout aux sites électroniques créés au Canada. La description des sites inclut un bref commentaire, indique les langues utilisées sur le site et affiche un drapeau portant la mention «Fabriqué au Canada». Le personnel de la TPL est spécialisé dans la création d'index et de passerelles, disponibles sur le site de la VRL, donnant accès à l'information sur Internet.

La VRL affiche des liens aux collections et index de la Toronto Public Library, y compris à la première collection virtuelle de la bibliothèque, soit les annuaires téléphoniques de la ville de Toronto au XIX^e siècle, annuaires qui sont à être balayés et convertis afin de permettre la recherche sur du texte intégral. La VRL offre plusieurs guides qui aident à planifier la recherche ainsi qu'un lien au service de référence en ligne par courriel de la bibliothèque. Cela permet aux utilisateurs de poser de courtes questions au personnel de la bibliothèque. Plus tard, au cours de l'année, la bibliothèque lancera deux autres passerelles qui seront consacrées aux actualités et aux renseignements sur le Grand Toronto.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à : kscardellato@tpl.toronto.on.ca ou composer le (416) 395-5604.